**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 69 (1951)

**Heft:** 89

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 21.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 89** Bern, Mittwoch 18. April 1951 — 69. Jahrgang — 69me année — Berne, mercredi 18 avril 1951 **No 89**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étrenger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Schuldenruf Brunold & Co., Welschenrohr.
Aktiengesellschaft der Parfumerie Bourjois, Zürich.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

India: Einfuhrvorschriften. Inde: Prescriptions à l'importation.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, deren Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Fluntern-Zürich* (979²)

Gemeinschuldnerin: «Corvette» Ralph Täuber GmbH., Import von und Handel mit Lederwaren, vornehmlich solchen Marke «Corvette», Culmannstrasse 83, Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 3. April 1951.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 8. Mai 1951.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Brugg* (1008)

Gemeinschuldner: Byland Jakob, 1916, Wirt «Zum Bären», in Villnachern.
Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1951.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 2. Mai 1951, 14 Uhr, im Gerichtssaal in Brugg.
Eingabefrist: bis 1. Mai 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites. Lausanne* (984)

Faillie: Dagon Pierre S. à r. l., machines à tricoter, rue Mauborget 1, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 avril 1951.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 8 mai 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (985)

Failli: Wuthrich Jean, épicerie, rue du Valentin 60, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 avril 1951.
Première assemblée des créanciers: jeudi 26 avril 1951, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: le 18 mai 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Nyon* (980)

Failli: Jeanloz Roland, agriculteur et associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif: Jeanloz et Rapin «Maison Artis», à Tannay.
Date du prononcé: 12 avril 1951.
Première assemblée des créanciers: vendredi 27 avril 1951, à 15 heures, Château de Nyon.
Délai pour les productions: 17 mai 1951.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

### Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Horgen* (986)

Ueber Müller Walter, geb. 1919, von Niederbipp (Bern), Reparaturen von Autos und Traktoren, Konstruktionswerkstätte usw.; wohnhaft im Waldhof-Arn, Gemeinde Horgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 4. April 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 10. April 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. April 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Vorschuss von Fr. 800 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Bellinzona* (987)

Liquidazione No 4/1951

Fallito: Bachmann Anton, Bellinzona.
Data dei decreti: 5/11 aprile 1951.
La procedura sarà ritenuta definitivamente chiusa ove entro dieci giorni dalla presente pubblicazione alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione anticipando 300 fr. per spese.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (988)

Failli: Delley Gilbert, trousseaux, rue de la Pontaise 50, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 avril 1951.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 28 avril 1951.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (989²)

**Neuauflegung des abgeänderten Kollokationsplanes**

Im Konkurse über Hausheer W., Schreibmaschinen, Handel mit Schreibmaschinen und deren Zubehör sowie Handel mit Bureaumöbeln, Reparaturwerkstätte, Universitätsstrasse 29, Zürich 6, Inhaber: Willy Hausheer-Hunziker, geb. 1914, von Zürich, wohnhaft Mythenquai 390 in Wollishofen-Zürich 2, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 28. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (990²)

Auflegung des ergänzten Kollokationsplanes

Im Konkurse über den Nachlass des Wolf-Blum Hugo, geb. 1880, von Zürich, Handel mit Bettfedern, Rosshaar und Bettstoffen en gros, Gartenstrasse 15, Zürich 2, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 28. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (949¹)

Kollokationsplan und Inventarauflage
sowie Offerte für Abtretung von Rechtsansprüchen.

In der konkursamtlichen Liquidation betreffend den Nachlass der am 12. Oktober 1950 verstorbenen Frau Marlier Franziska geb. Almer, geb. 1907, von Brè (Tessin), wohnhaft gewesen Bergstrasse 29 in Zürich 7, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis sowie das Inventar den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt (Klosbachstrasse 95 I) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. April 1951 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind beim obengenannten Konkursamt Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. in einen pendenten Forderungsprozess und zur Bestreitung einer Begünstigungsklausel zu stellen.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (991)

Failli: Emery Joseph, de Sébastien, Bar du Lac, Montana.
L'état de collocation de la faillite citée en marge est déposé à l'office.
Délai pour intenter action: dix jours.

## Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Romanshorn* (992)
*im Auftrag des Konkursamtes Arbon*

Im Konkurse Eugenio Guido, Gemüse- und Südfrüchtehändler, früher in Romanshorn, nun unbekannten Aufenthaltes, liegen Schlussrechnung und Verteilungsliste vom 19. bis 28. April 1951 beim Betreibungsamt Romanshorn zur Einsicht auf.

Anfechtungen sind innert gleicher Frist bei der Rekurskommission des Obergerichtes in Frauenfeld anzubringen.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (993²)

Das Konkursverfahren über Grissemann Josef, geb. 1898, von Kappl (Oesterreich), Lederwarenfabrik, Seidengasse 17, Zürich 1, wohnhaft gewesen Stockerstrasse 43 in Enge-Zürich 2, dato flüchtig, gewesener Grundeigentümer auf Hasenberg-Widen (Aargau) und in Hadlikon-Hinwil (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. April 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Schwarzenburg* (1004)

Gemeinschuldner: Binggeli Robert, Sohn, Polstermöbel, Schwarzenburg.
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 10. April 1951.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (981)

Das summarische Verfahren über Wenger-Erne Ernst, gewesener Vertreter, Eichbühl, Hilterfingen, nun Gantrischstrasse 49, Thun, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Thun vom 12. April 1951 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (982)

Failli: Chopard Willy-Louis, librairie-papeterie, rue Numa-Droz N° 90, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement de clôture: 4 avril 1951.

## Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (998)

Grundstück-Versteigerung — Einzige Gant

Donnerstag, den 24. Mai 1951, nachmittags 3 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, 1. Stock, im Zivilgerichtssaal das nachverzeichnete, zur Konkursmasse der Liechtenfelser Hof AG., Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion V, Parzelle 1360¹, haltend 18 a 23,5 m² mit Gebäuden Dufourstrasse 21.

Brandschatzung: Fr. 800 000.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 850 000.

Beim Zuschlag sind Fr. 11 000 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 7. Mai 1951 an zur Einsicht auf.

Basel, den 18. April 1951. Konkursamt Basel-Stadt.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Sulgen* (1005)
*im Auftrag des Konkursamtes Zürich-Altstadt*

Rückruf von Liegenschaften- und Fahrhabesteigerung

Die auf Montag, den 30. April 1951, nachmittags 14.30 Uhr, ins Restaurant «Zum Freihof», in Erlen, angekündete Liegenschaften- und Fahrhabesteigerung im Konkurse der Firma Tetra AG., Fabrik von Motoren usw., Löwenstrasse 2, Zürich 1, Fabrik in Erlen, findet zufolge erfolgtem Freihandverkauf nicht statt.

Sulgen, den 16. April 1951.

Betreibungsamt Sulgen,
im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Altstadt).

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

## Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Uetikon am See* (896¹)

2. Steigerung
wegen Nichthaltung des Steigerungskaufes

Schuldner: Homberger Henri, geb. 1916, von Uetikon a. See, Zimmermann, am Bach, Uetikon a. See.
Pfandeigentümer: derselbe.
Steigerungstag: Mittwoch, den 25. April 1951, 14.30 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Freischütz», Grossdorf, Uetikon a. See.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: ab 11. April 1951.

Grundpfand: in Uetikon a. See gelegen
Kataster-Nr. 1724, Grundbuchblatt 422, Plan 10

1. 1 Wohnhaus mit Schreinereiwerkstätte, ein Werkstätteanbau, Assekuranz-Nr. 274, für Fr. 82 600 assekuriert, Schätzung 1950.
   1 Garagegebäude, Assekuranz-Nr. 273 für Fr. 8000 assekuriert, Schätzung 1950.
   1 Holzschuppen und Abbundschuppen, Assekuranz-Nr. 430, für Fr. 23 000 assekuriert, Schätzung 1950.
   27 Aren 11 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen am Bach.
2. 1 Are 03 m² Wiesen am Bach laut Grundbuchblatt 423, Plan 9, Kataster-Nr. 310.
3. 63 m² Wiesen am Bach laut Grundbuchblatt 424, Plan 9, Kataster-Nr. 312.
4. Zugehör im Sinne von Art. 644 und 805 ZGB, die dem Schreinereibetrieb dienenden Werkzeuge und Maschinen laut Zugehörverzeichnis, Beleg 1935, Nr. 94, datiert 31. August 1935.

Betreibungsamtliche Schätzung: a) der Liegenschaft Fr. 72 000.
b) der Zugehör Fr. 8 025.

Grenzen, Grunddienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundprotokoll. Die Verwertung wird auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. Rang durchgeführt.

Der Käufer hat an der Steigerung vor dem Zuschlag, auf Abrechnung am Zuschlagpreis, Fr. 4000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Uetikon, den 7. April 1951. Betreibungsamt Uetikon a. See: Hammer.

Kt. St. Gallen *Betreibungsamt St. Gallen* (999)

Schuldner: Andreotti René, Kaufmann, Singenbergstrasse 16, Sankt Gallen.
Liegenschaft: Parzelle Nr. 2858, an der Kesselhaldenstrasse 65, im Grundbuchkreis St. Fiden gelegen, bestehend in:

| | |
|---|---|
| a) Hühnerhaus Nr. 3094, assekuriert für | Fr. 4 000 |
| b) Lagerschuppen mit Kühlanlage und Wohnungen Nr. 3095, assekuriert für | Fr. 112 000 |
| c) Wohnhaus Nr. 3256, assekuriert für | Fr. 22 000 |
| d) 2707,0 m² Gebäudegrundfläche und Wiese. | |
| Betreibungsamtliche Schätzung: | Fr. 125 000 |

Steigerungstag: Mittwoch, den 13. Juni 1951, vormittags 10 Uhr.
Steigerungslokal: Gerichtskommissionszimmer, Neugasse 3/III, St. Gallen.
Eingabefrist: bis 10. Mai 1951.
Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: ab 24. Mai 1951.
Im übrigen wird auf Art. 133—143 SchKG. und die einschlägigen Bestimmungen der VZG verwiesen.
Pfandgläubiger und Dienstbarkeitsberechtigte werden auf die Aufforderung zur Anmeldung ihrer Rechte im kantonalen Amtsblatt Nr. 16 vom 20. April 1951 aufmerksam gemacht.
Die Verwertung wird verlangt vom Pfandgläubiger im III. Rang. Es findet nur eine Steigerung statt.

St. Gallen, den 18. April 1951. Betreibungsamt St. Gallen.

Ct. Ticino *Ufficio esecuzione di Locarno* (889¹)

Avviso di incanto unico

Esec. N° 35914 RJ.

Escussa: Società Cooperativa Waidholz, Locarno (Genossenschaft Waidholz), ora Genossenschaft Waidholz in Liquidaz. e per essa da intimare al liquidatore unico Edwin Scotoni, Ranzo.
Immobili: in territorio di S. Abbondio: Beni intestati a Genossenschaft Waidholz. Zona R. T.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Nel Rosso | boscato | mappa N° 150 | a. mq. 456 | stima | Fr. 5 472.— |
| idem | ghiaia nuda | | b. mq. 82 | | Fr. 984.— |
| idem | corso d'acqua | | c. mq. 9 | | Fr. —.45 |
| idem | casa d'abitaz. | | D. mq. 44 | | Fr. 38 000.— |
| idem | terrazzo | | E. mq. 29 | | Fr. 1 000.— |
| Totale valore di stima | | | | | Fr. 45 456.45 |

corrispondenti ai N^ri di mappa precedenti:
215 - 216 - 220 - 221 - e partic. 90.

Termine per le insinuazioni: Diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: 27 aprile 1951, con la comminatoria prevista dai dispositivi dell'art. 29 del Reg. Trib. Fed. sulla RFF.

Data e luogo dell'incanto: 25 maggio 1951, dalle ore 15.30 in av., nella sala comunale di S. Abbondio.

Le condizioni d'asta sono deposte a partire dal giorno 5 maggio 1951.

Locarno, 4 aprile 1951. Per l'Ufficio: A. Scamara, Uff.le.

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Bienne* (1003)

Débitrice: Maison Jung, Fourrures, rue d'Argent 6, Bienne.
Date de l'octroi du sursis par le président I du Tribunal du district de Bienne: 11 avril 1951.
Durée du sursis concordataire: 4 mois.
Commissaire au sursis: Albert Waldmeyer, fondé de pouvoirs de la Fiduciaire Générale S. A., Berne.
Délai pour les productions: le 11 mai 1950. Les créanciers sont invités à annoncer par écrit leurs créances au commissaire en y joignant les pièces justificatives.
Assemblée des créanciers: lundi, le 28 mai 1951, à 15 heures, à l'Hôtel Seeland, à Bienne.
Examen des pièces: pendant les 10 jours précédant l'assemblée des créanciers au siège de la Fiduciaire Générale S. A., à Berne, Schauplatzgasse 23.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Seebezirk* (994)

Schuldnerin: Farsol GmbH., chemische Produkte, Jona.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht See: 14. April 1951.
Dauer der Nachlaßstundung: 3 Monate.
Sachwalter: Dr. A. Oswald, Konkursbeamter, Rapperswil.
Eingabefrist: bis 10. Mai 1951. Die Gläubiger der Petentin werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungseingaben, mit den nötigen Belegen versehen, beim Sachwalter einzureichen.
Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird den angemeldeten Gläubigern seinerzeit durch spezielle Mitteilung bekannt gegeben werden.

## Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

## Proroga della moratoria
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (1006)

Mit Entscheid des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 13. April 1951 ist dem Nachlaßschuldner Sievi John, früher Handel mit Edelmetallen, Museggstrasse 36, Luzern, die unterm 20. Dezember 1950 bewilligte Nachlaßstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 20. Juni 1951, verlängert worden.

Luzern, den 17. April 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Louis Bannwart,
Sachwalter- und Inkassobureau, «Zur Werchlaube»,
Weggisgasse 29, Luzern.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (995)

Con decreto dell'11 aprile 1951 il pretore di Lugano-Città ha prorogato di due mesi a decorrere dal 13 maggio 1951 la moratoria per concordato concessa alla ditta Faloppa & Co., laboratorio e negozio di valigeria, in Lugano.

Di conseguenza l'assemblea dei creditori è rinviata al giorno 15 giugno 1951, ad ore 15, nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Città. Gli atti del concordato saranno a disposizione dei creditori presso l'ufficio del commissario dal giorno 5 giugno 1951.

Lugano, il 14 aprile 1951.

Il commissario del concordato: avv. Giuseppe Greppi.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Aarberg* (1000)

Schuldner: Wyss Fritz, Eisenhandlung, Aarberg.
Datum der Verhandlung: Dienstag, den 24. April 1951, 9.15 Uhr, im Amthause Aarberg.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages schriftlich oder mündlich im Verhandlungstermin geltend machen.

Aarberg, den 16. April 1951.

Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter: Zingg.

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (1009)

Den Gläubigern des Schori Fritz, Textilwaren, in Hägendorf, wird hiemit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages Freitag, den 27. April 1951, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen, in Olten, stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Olten, den 17. April 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen: Dr. Alph. Wyss.

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Arbon* (1010)

Schuldner: Herzog & Cie., Maschinenbau, Egnach.
Verhandlung: Montag, den 23. April 1951, nachmittags 14 Uhr, im Rathaus Arbon.

Romanshorn, den 17. April 1951. Gerichtskanzlei Arbon.

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Moudon* (983)

Le président du Tribunal du district de Moudon, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 19 avril 1951, à 10 heures 30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Moudon, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Jaton Henri, confection, Moudon.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Moudon, le 12 avril 1951. Le président: André.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

**Kt. Bern** *Richteramt I, Biel* (1001)

Schuldner: Steiner-Zumkehr Werner, Kaufmann, Poststrasse 2, Biel 8.
Datum der Bestätigung: 4. April 1951.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Biel, den 16. April 1951.

Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^t) (L. P. 316^a à 316^t)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Wiedikon-Zürich* (1002)

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) der Firma Kappeler Fritz u. Sohn, Steinstrasse 40, Zürich 3, Kunststeinfabrik, liegt der Verteilungsplan über die Ausrichtung der Nachlassdividende den beteiligten Gläubigern vom 21. April bis 30. April 1951 im Bureau des Sachwalters zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Verteilungsplanes sind bis spätestens 30. April 1951 dem Sachwalter schriftlich einzureichen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Zürich, den 20. April 1951.

Der Sachwalter: Dr. Max Gubser, Rechtsanwalt,
Bahnhofstrasse 61, Zürich 1.

**Kt. Bern** *Richteramt Burgdorf* (1007)

Mit rechtskräftigem Entscheid vom 2. April 1951 ist der von

Westermeier Fritz,

Kaufmann, Hasle b. B., seinen Gläubigern vorgeschlagene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt worden.

Es wurden ernannt: Hr. Fürsprecher Erich Haldi, Burgdorf, zum Liquidator und die Herren Fürsprecher Hugo Schnell, Burgdorf, Fritz Oeschger, Brugg, und Hans Staub, Hasle b. B., zu Mitgliedern des Gläubigerausschusses. Als weiteres Publikationsorgan im Sinne von Art. 316 b, Abs. 1, Ziff. 5, SchKG., wurde der Amtsanzeiger von Burgdorf und Umgebung bestimmt.

Burgdorf, den 16. April 1951.

Der a. o. Gerichtspräsident als e. i. Nachlassbehörde: Dick.

# Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Thurgau** *Konkurskreis Arbon* (996)

**Verschiebung der Gläubigerversammlung**

Nachlassverfahren der Firma Eternum AG., Salmsach.

Die auf Montag, den 23. April 1951, nachmittags 14 Uhr, in Arbon, angesetzte Gläubigerversammlung muss umständehalber verschoben werden. Die Gläubigerschaft wird zu gegebener Zeit über den Stand der Nachlassangelegenheit wieder orientiert werden.

Der Sachwalter:
Ludwig Specker, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Arbon.

**Kt. Thurgau** *Konkurskreis Arbon* (997)

**Verschiebung der Gläubigerversammlung**

Nachlassverfahren der Firma Eternum GmbH., Salmsach.

Die auf Montag, den 23. April 1951, nachmittags 15.30 Uhr, in Arbon, angesetzte Gläubigerversammlung muss umständehalber verschoben werden. Die Gläubigerschaft wird zu gegebener Zeit über den Stand der Nachlassangelegenheit wieder orientiert werden.

Der Sachwalter:
Ludwig Specker, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Arbon.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Bern — Berne — Berna

*Bureau Biel*

13. April 1951. Patentartikel.

**Roger Saner,** in Biel, Detail- und Engrosverkauf verschiedener Patentartikel, insbesondere für die Fussbodenreinigung (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1934, Seite 579). Neues Geschäftslokal: Isabellenweg 11.

14. April 1951. Strümpfe, Korsetts, Damenwäsche.

**Emmy Pauli, Magasin Mona,** in Biel, Handel mit Strümpfen, Korsetts und Damenwäsche (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1942, Seite 1151). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «Geschwister Pauli, Magasin Mona», in Biel, übernommen.

14. April 1951. Strümpfe, Korsetts, Damenwäsche.

**Geschwister Pauli, Magasin Mona,** in Biel. Martha Pauli, von Vechigen, in Bern; Rosa Frieda Schneider geborene Pauli, von Vechigen, in Biel, Ehefrau des Gottfried Schneider, und Lina Schmid geborene Pauli, von Aarburg, in Leubringen, Ehefrau des Fritz Schmid, beide mit Zustimmung ihrer Ehemänner, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Emmy Pauli, Magasin Mona», in Biel, und erteilt Einzelprokura an Gottfried Schneider, von Vechigen, in Biel, und Fritz Schmid, Sohn, von Aarburg, in Leubringen. Handel mit Strümpfen, Korsetts und Damenwäsche. Bahnhofstrasse 37.

*Bureau Frutigen*

14. April 1951. Bauunternehmen, Architekturbureau.

**Künzi & Lauber,** in Adelboden. Gottfried Künzi und Fritz Lauber, beide von und in Adelboden (Bern), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1951 begonnen hat. Betrieb einer Bauunternehmung und eines Architekturbureaus.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

13. April 1951.

**Luzerner Kantonalbank,** mit Hauptsitz und Depositenkasse «Grendel», in Luzern sowie Depositenkasse in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 40). Die Prokuren von Jost Beck und Dominik Estermann sind erloschen. Kollektivprokura für die Hauptbank, die Depositenkasse «Grendel» und die Depositenkasse Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, wurde erteilt an Hans Burri, von und in Malters.

13. April 1951.

**Luzerner Kantonalbank,** Zweigniederlassung in Hochdorf (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1945, Seite 1663), Hauptsitz in Luzern. Der Filialverwalter von Hochdorf, Robert Frey-Felber, ist nun Bürger von Schötz und Hochdorf.

14. April 1951. Autokühler.

**Karl Fischer & Co.,** in Luzern, Fabrikation und Reparatur von Autokühlern (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1949, Seite 2530). Laut rechtskräftigem Urteil des Amtsgerichts Luzern-Stadt und des kantonalen Obergerichtes vom 5. Februar/3. März 1951 ist die Vertretungsbefugnis des Gesellschafters Karl Fischer, und damit sein Zeichnungsrecht für die Firma erloschen. Die Kollektivgesellschaft wird allein durch den Gesellschafter Karl Egli-Waller mit Einzelunterschrift vertreten.

### Schwyz — Schwytz — Svitto

14. April 1951. Sägerei, Holzhandel, Kaufhaus.

**Oskar Läuffer,** in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Inhaber der Firma ist Oskar Läuffer, von Zauggenried (Bern), in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Sägerei, Handel mit Rundholz, Schnittwaren und Brennholz, Kaufhaus.

14. April 1951. Elektrische Anlagen.

**Willi Trutmann,** in Lachen. Inhaber der Firma ist Willi Trutmann, von Küssnacht am Rigi, in Vorderthal. Installationen von Licht-, Kraft- und Telephonanlagen. Herrengasse.

### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

14. April 1951.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Buochs,** in Buochs (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 595). Aus dem Vorstand sind zurückgetreten Josef Wyrsch-Baumgartner, Präsident, und Adolf Wyrsch, Sekretär; ihre Unterschriften sind erloschen. Theodor Wyrsch ist Präsident; Werner Barmettler ist Sekretär; beide von und in Buochs. Verwalter ist Werner Wyrsch, von und in Buochs. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien; der Verwalter ist einzelunterschriftsberechtigt.

### Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Dorneck*

14. April 1951. Metallgiesserei.

**Alois Frey & Cie.,** in Nuglar. Alois Frey, von und in Nuglar, und Robert Müller, von Schaffhausen, in Kaiseraugst (Aargau), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1951 begonnen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Metallgiesserei.

*Bureau Grenchen-Bettlach*

3. April 1951. Metallgiesserei.

**Gebr. Meier & Co.,** in Bettlach. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. April 1951 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Paul Meier-Schaller, in Bettlach, und Peter Meier-Schild, in Grenchen, beide von Lommiswil. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 20 000 ist Johann Kocher, von Selzach, in Bettlach. Die Gesellschaft wird vertreten durch Kollektivunterschrift der beiden unbeschränkt haftenden Gesellschafter. Metallgiesserei; Fabrikation von Metallprodukten. Solothurnerstrasse 68.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. April 1951. Alkoholfreie Getränke usw.

**Delisca A.G.,** in Basel, Herstellung von alkoholfreien Getränken usw. (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1220). Prokura wurde erteilt an Hermann Fischer, von Meisterschwanden, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

12. April 1951. Textilwaren.

**Novatex A.G.,** in Basel, Betrieb eines Detailhandelsgeschäftes für Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1950, Seite 3036). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Margaritha Gyger, von Wattenwil, in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Präsident ist nun Erich Dischler.

12. April 1951. Immobilien.

**Casoba A.G.,** in Basel, An- und Verkauf, Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1950, Seite 1545). Die Prokura des Max Werner Roth ist erloschen. Prokura mit Befugnis zur Veräusserung und Belastung von Grundstücken wurde erteilt an Margaritha Gyger, von Wattenwil, in Basel. Sie zeichnet zu zweien.

12. April 1951. Waren aller Art.

**MacMillan Company A.G.,** in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1950, Seite 1186). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

12. April 1951. Geschäfte aller Art.

**Carma Aktiengesellschaft,** in Basel, Geschäfte aller Art (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2624). Der Verwaltungsratspräsident Karl Mayer wohnt in Binningen.

12. April 1951. Vertretungen aller Art.

**Oskar Bächle,** in Riehen, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1947, Seite 2931). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. April 1951.

**Solco, Gesellschaft für chemische Laboratorien A.G.,** in Basel (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1950, Seite 1920). Die Unterschrift des Direktors Joseph Saab ist erloschen.

12. April 1951. Technisches Bureau.

**Fr. Hottinger,** in Basel, technisches Bureau usw. (SHAB. Nr. 76 vom 3. April 1951, Seite 803). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «F. Hottinger, Inhaber Rob. Buol», in Basel.

12. April 1951. Technisches Bureau usw.

**Fr. Hottinger, Inhaber Rob. Buol,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Buol-Vogt, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Fr. Hottinger», in Basel, übernommen. Technisches Bureau, Fabrikation von technischen Apparaten. Zwingerstrasse 25.

12. April 1951. Metzgerei.

**Balzli & Küng,** in Basel, Metzgereibetrieb (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3349). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

13. April 1951.

**Kühlschrank Meier,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Meier-Wenger, von Gempen, in Basel. Handel mit Kühlschränken und elektrischen Apparaten. Hochstrasse 66.

13. April 1951.

**Genossenschaft zur Vermietung von Ferienhäusern,** bisher in Zürich (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 813). In der Generalversammlung vom 27. Juli 1950 wurden die Statuten geändert und der Sitz nach Basel verlegt. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern zu vorteilhaften Preisen Ferienhäuser und Ferienwohnungen zu beschaffen, indem sie an beliebten Kurorten Ferienhäuser erstellt oder erwirbt und diese zu den Selbstkosten zur Hauptsache ihren Mitgliedern mietweise zur Verfügung stellt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 26. Juni 1948. Die Anteilscheine betragen Fr. 750, 1000 und Fr. 1500. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Der Präsident Dr. Siegmund Schönberg ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Ernst F. Müller, von und in Zürich, als Vizepräsident. Ferner gehören der Verwaltung an Max Widmer, von Klingnau, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil, nun Präsident, und Edgar Gurzeler, von Seedorf (Bern), in Basel. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnen zu zweien mit dem weiteren Mitglied der Verwaltung. Domizil: Münzgässlein 3 (bei Emil Floesser AG.).

13. April 1951. Immobilien.

**Zato A.G.,** in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. April 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, die Verwaltung und die Verwertung von Immobilien sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Hechtliacker 50 in Basel zum Preise von Fr. 95 000. Sie beabsichtigt ferner, in Sektion V von Parzelle 1612[1] einen Abschnitt von 981,5 m², Land an der Prattelerstrasse, zum Preise von Fr. 29 445 zu übernehmen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Dr. Bruno Hoog, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 9.

13. April 1951. Maschinen usw.

**Tabur A.G.,** in Basel, Handel mit Maschinen und Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1951, Seite 115). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Direktor Max Widmer-Gass. Er führt Einzelunterschrift.

13. April 1951.

**Wohngenossenschaft Kayserbergstrasse,** in Basel (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1950, Seite 1545). In der Generalversammlung vom 23. Februar 1951 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Wilhelm Scherrer-Degen, Präsident; Dr. Max Hagmann-Rodi und Hermann Scherrer-Sense. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Walter Hänggi-Zenhäusern, von Basel; er zeichnet zu zweien. Ferner wurde Unterschrift zu zweien erteilt an die Vorstandsmitglieder Walter Müller-Hopfer, von Zürich; Wilhelm Grellinger-Siegrist, von Basel, und Georg Jäger-Monico, von Basel, alle in Basel. Neues Domizil: Kayserbergstrasse 52 (beim Präsidenten).

13. April 1951. Comestibles usw.

**Renaud A.G.,** in Basel, Handel mit Comestibles usw. (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2535). Neues Domizil: Rümelinsplatz 7—9.

### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

13. April 1951. Metzgerei.

**Jakob Nater,** bisher in Biel (Bern) (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1324). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Allschwil verlegt, wo der Firmainhaber Jakob Nater-Schindler, von Hugelshofen (Thurgau), der mit seiner Ehefrau in Gütertrennung lebt, nun auch wohnt. Metzgerei «Zum Bernerhof». Baslerstrasse 302, Neuallschwil.

13. April 1951. Schuhe, Leder.

**Margherita Pilla,** in Binningen, Schuh- und Lederhandlung (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1936, Seite 1430). Diese Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

13. April 1951. Kaffeerösterei, Spezereien usw.
Ad. Gubler-Meier vorm. Ad. Schmutz-Leist, in Birsfelden, Kaffeerösterei, Handel mit Spezereien, Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1950, Seite 543). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen (Art. 66 HRegV.) gestrichen.

13. April 1951. Schuhwaren.
Geschwister Pfaff, in Liestal. Jakob Pfaff, Bertha Pfaff, und Sophie Pfaff, von und in Liestal, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Handel mit Schuhwaren aller Art. Amtshausgasse 4.

13. April 1951. Kunststein, Steinhauerei.
Stebler & Müller, in Münchenstein, Kunststeinfabrikation, Steinhauerei usw. (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1948, Seite 3184). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters Arthur Stebler-Heim aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Franz Müller, von Oberhofen (Aargau), in Münchenstein, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun Franz Müller. Aliothstrasse 5.

13. April 1951. Liegenschaften.
Soho A.G., in Binningen, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1948, Seite 2172). Aus dem Verwaltungsrat sind Gustav Schaub-Dietwyler und Marie Dietwyler ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist jetzt Emil Boss-Liegmann, von Sigriswil, in Basel; er zeichnet einzeln. Neues Geschäftslokal: Steinenkreuzstrasse 15 (bei A. Treu-Koch).

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. April 1951. Zimmerei, Sägerei.
Rud. Hübscher, in Beringen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Hübscher, von Thayngen, in Beringen. Zimmerei und Sägerei.

13. April 1951.
Alexander Roost, Maurermstr., in Beringen (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1922, Seite 1657). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

13. April 1951. Bäckerei usw.
Karl Gessler, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Gessler, von Zurzach, in Schaffhausen. Bäckerei und Konditorei. Finsterwaldstrasse 25.

13. April 1951. Restaurant.
G. Brunner, in Schaffhausen, Restaurant (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1947, Seite 2932). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

14. April 1951. Heilmittel.
UHO-Labor A. H. Ottinger, in Teufen, Herstellung von Heilmitteln und deren Verkauf an Apotheken, Drogerien und andere Wiederverkäufer (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1949, Seite 3294). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. April 1951.
Milchproduzenten-Genossenschaft Herisau und Umgebung, in Herisau (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1949, Seite 49). Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Johannes Frischknecht und des Aktuars Johann Ruosch, welche aus der Verwaltung ausgeschieden sind, sind erloschen. Neuer Präsident ist Jakob Mettler, von und in Herisau, und neuer Aktuar Johannes Weiler, von Waldstadt, in Herisau. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

Aargau — Argovie — Argovia

14. April 1951.
Bau AG Sonnenberg, in Reinach. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 5. April 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb, Bau, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Betrieben beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 210 000, eingeteilt in 210 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 90 000 einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus 3 Personen. Präsident ist Gottlieb Ammann, von Seon, in Reinach (Aargau); Vizepräsident: Heinrich Raschle, von Hemberg (St. Gallen), in Reinach (Aargau); Protokollführer: Anton Bühler, von Frauenfeld, in Olten. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftslokal: Breite 1088.

Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau d'Aigle*

14 avril 1951.
Hôtel Victoria S.A., à Aigle (FOSC. du 13 avril 1939). La faillite, prononcée le 31 décembre 1949, a été clôturée le 30 janvier 1951. La raison est radiée d'office.

*Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

12 avril 1951. Epicerie, articles fourragers.
Louis Bovay-Mottier, à Rougemont. Le chef de la maison est Louis Bovay-Mottier, de et à Rougemont. Epicerie, commerce d'articles fourragers.

12 avril 1951. Boucherie, etc.
S. Isoz, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Samuel Isoz, de Château-d'Oex, à Château-d'Oex. Boucherie, charcuterie.

12 avril 1951. Epicerie, etc.
Xavier Schmid, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Xavier Schmid, d'Altdorf (Uri), à Château-d'Oex. Epicerie, primeurs.

*Bureau de Grandson*

11 avril 1951. Marchand-tailleur.
A. Colombo, à Ste-Croix, marchand-tailleur (FOSC. du 19 juillet 1943, N° 165, page 1652). La raison est radiée par suite de remise de commerce à «Joseph Colombo», à Ste-Croix, sans reprise d'actif et de passif.

11 avril 1951. Confection.
Joseph Colombo, à Ste-Croix. Le chef de la raison est Joseph Colombo, fils d'Angelo, de Vugelles-la-Mothe (Vaud), à Ste-Croix. Il reprend le commerce de «A. Colombo», à Ste-Croix, sans actif et passif. Mesure et confection.

*Bureau de Lausanne*

11 avril 1951. Salon de coiffure, etc.
Edouard Dummer, à Lausanne, coiffeur, articles de parfumerie, rasoirs électriques, etc. (FOSC. du 22 décembre 1949, page 3337). Le genre actuel de commerce est: Salon de coiffure. Fabrication, représentation, achat, vente et réparation d'articles et produits de parfumerie, d'appareils et rasoirs électriques; représentation et vente d'articles de diverse nature.

14 avril 1951. Appareils électroniques.
«Socapel» Jaquet & Cie, à Lausanne. Marcel Jaquet, allié Juillerat et son fils Maurice, allié Schirmer, les deux de St-Imier, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 14 avril 1951. Fabrication, achat et vente d'appareils électroniques. 6, chemin de Bonne-Espérance.

14 avril 1951.
Société Immobilière de Mallieu-Dessous A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 14 septembre 1950, page 2354). Les pouvoirs de l'administrateur Paul Mercanton, démissionnaire, sont éteints et sa signature est radiée. Jean Gretener, de Cham et Lausanne, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue Centrale 7 (étude des notaires M. Blanc et A. Leyvraz).

14 avril 1951.
Les raisons suivantes sont radiées d'office pour cause de départ de leur titulaire:

Horlogerie.
Robert Gasser, à Lausanne, commerce d'horlogerie (FOSC. du 12 juin 1941).

Epicerie, etc.
Renée Champin, à Lausanne, épicerie, primeurs (FOSC. du 20 mai 1942).

Wallis — Valais — Vallese

*Bureau Brig*

12. April 1951.
Léon Walch, Getränkevertrieb, in Leuk-Susten. Inhaber dieser Einzelfirma ist Léon Walch, von und in Leuk-Susten. Vertrieb von in- und ausländischen Weinen, vorgorenen Obstweinen, Süssmost, Limonaden und Mineralwasser, Obstessig. Alle Produkte ohne Selbstabfüllung.

12 avril 1951. Matériaux de construction, articles pour l'agriculture, la viticulture, etc.
Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., Succursale de Viège, à Viège. La société anonyme «Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.», à Lausanne, ayant pour objet: a) la reprise, la constitution et la continuation des maisons de commerce Gétaz et Romang, à Vevey (FOSC. des 8 août 1899, page 1027, et 18 décembre 1900, page 1640), et Alfred Ecoffey, à Lausanne (FOSC. du 18 janvier 1883, deuxième partie, page 70); b) la fabrication et le commerce des matériaux de construction et des articles concernant l'agriculture et la viticulture, ainsi que le commerce d'autres articles, notamment le commerce des bois, le commerce des appareils sanitaires et de la robinetterie, le commerce et la pose des carrelages et revêtements, inscrite sur le registre du commerce de Lausanne le 28 juillet 1916 (dernière publication FOSC. du 5 avril 1951, page 824), a, suivant décision de son conseil d'administration du 9 mars 1951, donné à l'agence de Viège le caractère d'une succursale. La succursale est engagée soit par les signatures individuelles d'Edouard Gétaz, de La Tour-de-Peilz, à Vevey, administrateur-délégué, et de Pierre Bovon, de la Tour-de-Peilz et Château-d'Oex, à La Tour-de-Peilz, directeur technique, soit par les signatures collectives à deux des fondés de pouvoir Charles Gœrlitzer, de Lausanne, à Vevey; Armand Bovon, de Château-d'Oex et La Tour-de-Peilz, à Vevey, et Hans Bringhen, de Mellingen (Argovie), à Viège, ce dernier nommé gérant de la succursale.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de Neuchâtel*

13 avril 1951. Plâtrerie, peinture.
Romildo Pianca, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Romildo Pianca, de Neggio (Tessin), à Neuchâtel. Entreprise de plâtrerie-peinture. Avenue du Premier-Mars 45.

---

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Schuldenruf

**Dritte Veröffentlichung**

Gemäss Beschluss der a. o. Generalversammlung der Bruwa AG. vom 30. März 1951 werden sämtliche Gläubiger der ehemaligen Firma Brunold & Co., Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr, aufgefordert, ihre Ansprüche unter Angabe des genauen Forderungsbetrages, Datum der Entstehung und Grund der Forderung bekanntzugeben.

Eingabefrist: 15. Mai 1951.

Eingabeadresse: Bruwa AG., Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr (Solothurn).

Forderungen, die innert der Eingabefrist nicht geltend gemacht werden, sind verfallen und werden von der unterzeichneten Bruwa AG., als Rechtsnachfolgerin der ehemaligen Brunold & Co., vorgenannt, nicht mehr anerkannt. (AA. 109 [1])

Welschenrohr, den 9. April 1951.

Bruwa AG.,
Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr (Solothurn).

---

## Aktiengesellschaft der Parfumerie Bourjois, Zürich

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Die Aktiengesellschaft der Parfumerie Bourjois, in Zürich, hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 7. April 1951 die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000 auf Fr. 100 000 durch Vernichtung von 137 Aktien zu nom. Fr. 1000 und Rückkauf in bar zum Nominalwert von Fr. 1000 von weiteren 263 Aktien beschlossen. Sie gibt hiermit ihren Gläubigern gemäss Artikel 733 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitz der Gesellschaft, in Zürich, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 110 [2])

Zürich, 7. April 1951. Der Verwaltungsrat.

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

## India — Einfuhrvorschriften

Gemäss der «Public Notice N° 69 I.T.C. (P.N.)/51» des indischen Handels- und Industrie-Ministeriums vom 2. April 1951 sind die für die Einfuhr von Waren aus Dollarländern erteilten Einfuhrbewilligungen auch für Bezüge aus Weichwährungsländern (einschliesslich der Schweiz) gültig. Desgleichen können im allgemeinen die für die Einfuhr von Waren aus Weichwährungsländern erteilten Einfuhrbewilligungen auch für Importe aus unserem Land verwendet werden. 89. 18. 4. 51.

## Inde — Prescriptions à l'importation

Selon la «Public Notice N° 69 I.T.C. (P.N.)/51» du Ministère indien du commerce et de l'industrie, du 2 avril 1951, les licences délivrées pour l'importation de marchandises en provenance des pays rattachés à la zone dollar sont également valables pour les achats dans les pays à monnaie faible (y compris la Suisse). De même, les permis octroyés pour l'entrée de produits en provenance des pays à monnaie faible peuvent, en règle générale, être utilisés également pour des importations en provenance de la Suisse. 89. 18. 4. 51.

## Surveillance des importations et exportations de matières premières

Les textes publiés dans les N°s 292, 25 et 52 de la FOSC. (communiqué, ACF N° 1 et N° 2 concernant la surveillance des importations avec annexe, ACF N° 1 et N° 2 concernant la surveillance des exportations avec annexe, ACF relatif à la limitation des exportations, ACF concernant la délivrance des permis d'exportation et tarif des taxes N° 40 pour la délivrance des permis d'importation avec annexe), ont été réunis en un tirage à part de 8 pages et deux compléments.

**Prix: 45 centimes** (frais compris).

Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux **III 520**, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

**Feuille officielle suisse du commerce, Berne.**

N. B. Les tirages en langue italienne sont livrables aux mêmes conditions.

**Redaktion:** Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
**Rédaction:** Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

# Prestito federale 3% 1951 di Fr. 200 000 000

**rimborsabile fra 20 anni**

Emissione di maggio

## PROSPETTO

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 16 dicembre 1947 concernente l'emissione di prestiti per l'amministrazione federale, ha deciso nella sua seduta del 30 marzo 1951 di emettere

**un prestito federale 3% di Fr. 200 000 000.**

Questo prestito è destinato a convertire parzialmente o a rimborsare il prestito federale 3¼% 1944, maggio, di Fr. 282 000 000, disdetto per il rimborso al 1° maggio 1951.

Il Consiglio federale si riserva la facoltà di aumentare l'importo nominale del prestito qualora le sottoscrizioni dovessero sorpassare la somma prevista.

L'emissione del prestito ha luogo in forma di titoli e di crediti iscritti. All'atto della sottoscrizione l'interessato dovrà indicare se desidera essere titolare d'un credito iscritto; senz'indicazione precisa da parte sua egli riceverà dei titoli.

## Modalità del prestito

### A. Titoli

Le obbligazioni sono al portatore ed emesse in tagli di 1000 e 5000 franchi. Esse fruttano un interesse annuo del 3% e sono provviste di cedole semestrali al 1° maggio e al 1° novembre. La prima cedola scade il 1° novembre 1951.

Il prestito sarà rimborsato alla pari e senza preavviso il 1° maggio 1971.

Il Consiglio federale si riserva tuttavia il diritto di rimborsare, con preavviso di 3 mesi, totalmente o in parte il prestito per il 1° maggio 1965 oppure, in seguito, a ogni successiva scadenza di cedole. In caso di rimborso parziale, le obbligazioni da rimborsare saranno estratte a sorte. I sorteggi saranno pubblici e avranno luogo al più tardi 3 mesi prima della data del rimborso delle obbligazioni. I numeri delle obbligazioni estratte saranno pubblicati immediatamente.

Le obbligazioni saranno quotate, durante tutta la durata del prestito, nelle borse di Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Le cedole scadute e i titoli rimborsabili del prestito saranno pagati, senza spese per il portatore, agli sportelli della Banca Nazionale Svizzera e a quelli degli istituti e delle ditte bancarie membri del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantonali Svizzere. All'incasso, dalle cedole saranno dedotte le imposte federali riscosse alla fonte.

Le pubblicazioni relative a questo prestito saranno fatte nel Foglio federale, nel Foglio ufficiale svizzero di commercio e in un quotidiano di Basilea, Bellinzona, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

### B. Crediti iscritti

In virtù della legge federale del 21 settembre 1939 sul Libro del debito della Confederazione, i crediti iscritti provenienti da questo prestito rappresentano dei crediti verso la Confederazione.

Le condizioni previste per le obbligazioni del prestito sono applicabili anche ai crediti iscritti, tenuto conto però delle varianti indicate qui appresso:

1. I crediti iscritti saranno registrati nel Libro del debito della Confederazione per importi divisibili per 1000.
   Se il Consiglio federale fa uso del diritto di disdetta anticipata conformemente alla lettera A del presente prospetto, i crediti iscritti relativi a questo prestito saranno rimborsati alla data stabilita al momento della disdetta anticipata del prestito. In caso di rimborso parziale del prestito, l'aliquota d'ammortamento che verrà assegnata ai crediti iscritti sarà suddivisa fra questi in ragione dell'ammontare di ciascun credito.
2. Il pagamento degli interessi e degli importi di capitale rimborsabile avrà luogo senza spese, tuttavia previa deduzione, per ciò che concerne i primi, delle imposte federali riscosse alla fonte. Detto pagamento potrà farsi, secondo il desiderio del creditore, per mezzo di bonifico sul conto girate della Banca Nazionale Svizzera, su conti presso altre banche, su conti correnti postali, come pure mediante assegno sulla Banca Nazionale Svizzera.
3. I crediti iscritti non saranno quotati in borsa; essi saranno trasmissibili, ma non potranno essere convertiti in obbligazioni.

Berna, 12 aprile 1951.

**Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane:**

E. NOBS.

## Modalità d'emissione

I gruppi di banche sottoscritti hanno assunto fermo l'importo di 200 000 000 di franchi che offrono in sottosrizione pubblica

**dal 13 al 23 aprile 1951, a mezzogiorno,**

alle seguenti condizioni:

### A. Conversione

I portatori di titoli del **prestito federale 3¼% 1944, maggio,** come pure i titolari di crediti iscritti di questo prestito hanno il diritto di domandare la conversione dei loro titoli o dei loro crediti iscritti in titoli o in crediti iscritti del **prestito federale 3% 1951, maggio,** per importi divisibili per 1000.

1. **Il prezzo di conversione** è fissato a **100.75%** più 0.60% bollo federale sulle obbligazioni.
2. Le obbligazioni da convertire del prestito federale 3¼% 1944, maggio, munite delle cedole al 1° maggio 1951 e seguenti, dovranno essere presentate, unitamente alla domanda di conversione, a uno dei domicili di conversione.
3. All'atto della presentazione dei titoli per la conversione o della notificazione dei crediti iscritti i domicili di conversione **esigeranno un saldo di conversione** calcolato come segue:

| | | |
|---|---|---|
| Fr. 7.50 | = | differenza del 0.75% tra il corso alla pari delle obbligazioni da convertire e il corso d'emissione del nuovo prestito |
| » 4.20 | = | 0.60% bollo federale sulle obbligazioni (Fr. 6.— meno Fr. 1.80 restituzione della parte inutilizzata della tassa per tre anni sul prestito convertito) |
| Fr. 11.70 | | meno |
| Fr. 16.25 | = | interessi semestrali al 1° maggio 1951, dedotto |
| » 11.35 » 4.90 | = | 30% imposta sulle cedole e imposta preventiva federale |
| Fr. —.35 | | per 1000 franchi di capitale convertito. |

4. Coloro che desiderassero la conversione dei loro titoli in **obbligazioni** del nuovo prestito otterranno dal domicilio di conversione una ricevuta-buono di consegna che sarà cambiata più tardi, previo avviso, nei **titoli definitivi.**
5. Coloro che desiderassero, invece, far **iscrivere i loro crediti nel Libro del debito della Confederazione** dovranno presentare al **domicilio di conversione,** unitamente alla domanda di conversione, una richiesta d'iscrizione destinata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna). Quest'ultima confermerà l'iscrizione del loro credito nel Libro del debito della Confederazione non appena la registrazione sarà divenuta effettiva.
6. Se le domande di conversione dovessero superare l'importo del prestito fissato dal Consiglio federale, esse sarebbero ridotte. In questo caso i titoli non ammessi alla conversione e i relativi saldi di conversione sarebbero restituiti.

### B. Sottoscrizione in contanti

L'importo del prestito federale non assorbito dalle conversioni, è offerto contemporaneamente in sottoscrizione pubblica per contanti, alle seguenti condizioni:

1. Il corso di sottoscrizione è fissato a **100.75%** più 0.60% bollo federale sulle obbligazioni.
2. La ripartizione avrà luogo il più presto possibile, non appena chiusa la sottoscrizione; i sottoscrittori ne saranno avvertiti per lettera. Nel caso che le sottoscrizioni per contanti dovessero sorpassare l'importo del prestito fissato dal Consiglio federale, le banche hanno la facoltà di ridurre gli importi sottoscritti per contanti.
3. La liberazione delle somme assegnate si farà dal **1° maggio al 1° giugno 1951** con conteggio d'interessi al **1° maggio 1951.**
4. All'atto della liberazione i sottoscrittori riceveranno, se ne faranno richiesta, un buono di consegna dal domicilio di sottoscrizione, buono che sarà cambiato più tardi, previo avviso, nei **titoli definitivi.**

I sottoscrittori di **crediti iscritti** riceveranno la conferma della registrazione del loro credito da parte dell'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna) tostochè avranno liberato l'importo loro assegnato e non appena la suddetta Amministrazione avrà eseguito la registrazione richiesta. **L'invio della domanda di registrazione all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione dovrà farsi per mezzo del domicilio di sottoscrizione.**

12 aprile 1951.

**Cartello di Banche Svizzere:**

Banque Cantonale de Berne
Unione di Banche Svizzere
Credito Svizzero
Società Anonima Leu & Co.
Groupement des banquiers privés Genevois
Società di Banca Svizzera
Banca Popolare Svizzera

**Unione delle Banche Cantonali Svizzere:**

Banca Cantonale d'Argovia
Banca Cantonale d'Appenzello E.
Banca Cantonale d'Appenzello I.
Banca dello Stato del Cantone Ticino
Banca Cantonale di Basilea Campagna
Banca Cantonale di Basilea
Banque de l'Etat de Fribourg
Banca Cantonale di Glarona
Banca Cantonale dei Grigioni
Banca Cantonale di Svitto
Banca Cantonale Lucernese
Banque Cantonale Neuchâteloise
Banca Cantonale di Nidwald
Banca Cantonale d'Obwald
Banca Cantonale di San Gallo
Banca Cantonale di Schaffusa
Banca Cantonale di Soletta
Banca Cantonale di Turgovia
Banca Cantonale di Urì
Banque Cantonale Vaudoise
Banque Cantonale du Valais
Banca Cantonale di Zurigo
Banca Cantonale di Zugo

**Le domande di conversione** e le sottoscrizioni in contanti sono ricevute **senza spese** da tutte le sedi, succursali, agenzie e uffici ausiliari nella Svizzera **degli istituti qui sopra indicati, da tutte le sedi, succursali e agenzie della Banca Nazionale Svizzera,** come pure da tutte le altre banche, ditte bancarie e casse di prestito della Svizzera.

# Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 53

«Moniteur belge» Nr. 89, vom 30. März 1951

Die «S.A. Les Nouvelles Sablières de Moll», in Moll, wird vom 2. April bis 30. Juni 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Anteilscheine, mit Coupon Nr. 42, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 42 und folgende, vornehmen.

---

Die «S.A. L'Epargne populaire», rue André-Masquelier 18, in Mons, wird vom 2. April bis 30. Juni 1951, den titelweisen Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 100, mit Coupon Nr. 25 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 25 und folgende, vornehmen.

---

Die «S.A. Anciens Ateliers Gustave Van Acker», quai du Nord 81, in Gent, wird vom 2. April bis 31. Mai 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 37 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

---

Die «S.A. des Patrons Pâtissiers réunis de Belgique», rue Delaunoy 64, in Brüssel, wird vom 14. April bis 14. August 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Obligationen 5 % 1924 und 5 % 1937, mit Coupon per 30. Juni 1951, beziehungsweise per 1. Januar 1952 und folgende, gegen neue Obligationen gleicher Art, mit Coupon per 30. Juni 1951, beziehungsweise per 1. Januar 1952 und folgende, vornehmen.

Die Rückzahlung der getilgten, aber nicht effektiv einkassierten Obligationen soll am gleichen Datum, nämlich am 14. August 1951, abgeschlossen sein.

---

Die Rückzahlung folgender Anleihen soll am 31. Mai 1951 abgeschlossen sein:

1. Obligationen von Fr. 500 6 % netto, 1932, auf zehn Jahre, ausgegeben durch die alte Genossenschaft «A.C.B.I.», rue des Cotillages 1, in Huy;
2. Obligationen von Fr. 500 6 % brutto, 1932, auf fünf Jahre, ausgegeben durch die Aktiengesellsehaft «A.C.B.I.», rue des Cotillages, in Huy;
3. die Obligationen von Fr. 500 4,75 %, 1937, auf fünf Jahre, ausgegeben durch die obgenannte Aktiengesellschaft «A.C.B.I.».

---

Die «S.A. Compagnie maritime belge (Lloyd royal) (vormals «Compagnie maritime belge du Congo»), rempart Sainte-Cathérine 61, in Antwerpen, wird vom 2. April bis 29. September 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 55 und folgende, gegen Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die folgenden alten Operationen sollen ebenfalls am 29. September 1951 abgeschlossen sein:

1. die im Jahre 1947 begonnene Erneuerung der Couponsbogen der Kapitalaktien von Fr. 500;
2. die Rückzahlung der Obligationen 4 ½ %, 1911, von Fr. 500;
3. der im Jahre 1929 beschlossene Umtausch der Aktien der «Compagnie africaine de Navigation» gegen Aktien von Fr. 500 der «Compagnie belge maritime du Congo», im Verhältnis von zwei Aktienmänteln «Compagnie africaine de Navigation» gegen eine Aktie «Compagnie belge maritime du Congo»;
4. der im Jahre 1930 beschlossene Umtausch der Titel vom «Lloyd royal belge» gegen Aktien von Fr. 500 der «Compagnie maritime belge», im Verhältnis von fünf Vorzugsaktien oder dreizehn Dividendenaktien «Lloyd royal belge» für zwei Aktien von Fr. 500 «Compagnie maritime belge».

Die unter 3 und 4 erwähnten Operationen können ausschliesslich im Domizil der «Caisse des Dépôts et Consignations» ausgeführt werden.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. September 1951 bewilligt.

---

Die «S.A. des Charbonnages du Bois-du-Lue», in Houdeng-Aimeries, wird vom 2. April bis 31. August 1951, den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Aktien ohne Wertbezeichnung, die am 6. Oktober 1944 bestanden haben, mit Coupon Nr. 8 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer Zehntelsaktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 8 und folgende, gegen neue Zehntelsaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
3. ihrer Obligationen von Fr. 500 4 ½ %, 1936, mit Coupon Nr. 15, fällig per 1. Januar 1952, und folgende, gegen Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 15, fällig per 1. Januar 1952, und folgende.

---

Die Stadt Brugge wird vom 2. April bis 31. Juli 1951 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Obligationen 2 ½ %, 1897, von Fr. 500, mit Coupon Nr. 109, per 1. Juli 1951 und folgende, gegen neue Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 109 und folgende;
2. ihrer Obligationen 3 %, 1904, von Fr. 500, mit Coupon Nr. 93 per 15. April 1951 und folgende, gegen neue Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 93 und folgende.

Die alten Erneuerungen der Couponsbogen der genannten Anleihen 1897 und 1904 sollen am gleichen Datum, nämlich am 31. Juli 1951, abgeschlossen sein, sowie die Rückzahlung der getilgten, aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen.

---

Der «Crédit communal de Belgique», rue de la Banque 13, in Brüssel, wird vom 2. Mai bis 31. Dezember 1951 den Umtausch gegen neue Obligationen 4 %, 1. Serie (April bis Oktober), mit Coupon Nr. 1 per 1. Oktober 1951 und folgende, der Obligationen der nachbezeichneten Anleihen vornehmen.

Die Rückzahlung der getilgten, aber noch nicht einkassierten Obligationen der gleichen Anleihen, soll am gleichen Datum, nämlich am 31. Dezember 1951, abgeschlossen sein.

1. Anleihe 4 %, 1931 (Januar bis Juli), gegenwärtig ohne Coupons.
   Es wird eine Soulte von Fr. 10 für 1000, als Zins vom 1. Januar bis 31. März 1951 gewährt.

   Die am 15. März 1951 ausgelosten Obligationen werden ab 1. Mai 1951 mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

   Fr. 10 133.40 für Titel von Fr. 10 000;
   Fr. 5 066.70 für Titel von Fr. 5 000;
   Fr. 1 013.40 für Titel von Fr. 1 000;
   Fr. 506.70 für Titel von Fr. 500.

2. Anleihe 4 %, 1931 (April bis Oktober), mit Coupon Nr. 40 per 1. Oktober 1951.

   Die am 15. März 1951 ausgelosten Obligationen werden ab 1. Mai 1951 mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

   Fr. 10 033.40 für Titel von Fr. 10 000;
   Fr. 5 016.70 für Titel von Fr. 5 000;
   Fr. 1 003.40 für Titel von Fr. 1 000;
   Fr. 501.70 für Titel von Fr. 500.

3. Anleihe 4 %, 1932 (alte Prämienobligationen) von Fr. 1000 (März bis September), mit Coupon Nr. 38 per 1. September 1951 und folgende.
   Es wird eine Soulte von Fr. 3.35 für 1000, als Zins vom 1. bis 31. März 1951, gewährt.

   Die am 15. März 1951 ausgelosten Obligationen werden ab 1. Mai 1951 im Betrage von Fr. 1006.70 rückzahlbar.

4. Anleihe 4 %, 1936 (15. Februar bis 15. August), mit Coupon Nr. 30 per 15. August 1951
   Es wird eine Soulte von Fr. 5.— für 1000, als Zins vom 15. Februar bis 31. März 1951, gewährt.

   Die am 15. März 1951 ausgelosten Obligationen werden ab 1. Mai 1951 mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

   Fr. 10 083.40 für Titel von Fr. 10 000;
   Fr. 5 041.70 für Titel von Fr. 5 000;
   Fr. 1 008.40 für Titel von Fr. 1 000;
   Fr. 504.20 für Titel von Fr. 500.

5. Anleihe 4 %, 1936 (April bis Oktober), mit Coupon Nr. 31 per 1. Oktober 1951.
   Die am 15. März ausgelosten Obligationen werden ab 1. Mai 1951 mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

   Fr. 10 033.40 für Titel von Fr. 10 000;
   Fr. 5 016.70 für Titel von Fr. 5 000;
   Fr. 1 003.40 für Titel von Fr. 1 000;
   Fr. 501.70 für Titel von Fr. 500.

Die durch Veröffentlichung im «Moniteur belge» vom 27. Mai 1950 festgesetzten Fristen für die Erneuerung der Couponsbogen der Obligationen vom «Crédit communal» 4 %, 1930 (März bis September), sind bis 31. Dezember 1951 verlängert worden.

---

## Prämienobligationen-Anleihe 1916

# Volkshausverein Luzern

(Genossenschaft)

35. Ziehung vom 4. April 1951

## Emprunt à primes de 1916

# Société coopérative Maison du Peuple Lucerne

35e tirage du 4 avril 1951

1 Treffer zu Fr. 20 000 — 1 lot à 20 000 fr.

8022

2 Treffer zu Fr. 1000 — 2 lots à 1000 fr.

10142 93883

5 Treffer zu Fr. 100 — 5 lots à 100 fr.

22764 30370 32365 43897 61022

4 Treffer zu Fr. 25 — 4 lots à 25 fr.

33539 60395 81655 82494

20 Treffer zu Fr. 20 — 20 lots à 20 fr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3625 | 9257 | 22829 | 25595 | 29218 | 51362 | 59598 | 72834 | 80088 | 89706 |
| 8282 | 16316 | 23120 | 28644 | 31119 | 52985 | 72161 | 75385 | 80729 | 98770 |

200 Treffer zu Fr. 10 — 200 lots à 10 fr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 247 | 12979 | 20052 | 27192 | 39074 | 53073 | 62794 | 68493 | 78089 | 88795 |
| 1485 | 13354 | 20289 | 27312 | 39666 | 53442 | 62800 | 69527 | 79868 | 89109 |
| 1491 | 13858 | 21227 | 27563 | 41373 | 53728 | 63215 | 70522 | 80389 | 89600 |
| 3525 | 14832 | 21359 | 27771 | 41874 | 54003 | 64018 | 70663 | 81184 | 89609 |
| 4213 | 15570 | 21816 | 28263 | 42271 | 54199 | 64668 | 70671 | 81388 | 91028 |
| 4389 | 15955 | 21847 | 28342 | 42314 | 54799 | 65453 | 71139 | 82353 | 91178 |
| 4873 | 16347 | 22511 | 28503 | 42723 | 54945 | 65467 | 72434 | 82369 | 91436 |
| 5147 | 16371 | 22966 | 30069 | 43310 | 54949 | 65506 | 72473 | 82581 | 92212 |
| 6072 | 16597 | 23165 | 32168 | 44146 | 55276 | 66097 | 73116 | 83437 | 92216 |
| 6931 | 17098 | 23483 | 32336 | 44989 | 55841 | 66191 | 73220 | 84927 | 94064 |
| 7126 | 17164 | 24077 | 33005 | 45529 | 57483 | 66286 | 73544 | 85074 | 94635 |
| 7214 | 17870 | 24262 | 33790 | 47600 | 58369 | 66574 | 73663 | 85427 | 94926 |
| 8165 | 18189 | 24611 | 34986 | 48925 | 58390 | 66747 | 73673 | 85466 | 95223 |
| 8635 | 18226 | 24917 | 35236 | 49940 | 58829 | 67257 | 74134 | 85554 | 96221 |
| 9152 | 18269 | 25156 | 35567 | 50205 | 58887 | 67338 | 74733 | 85980 | 96548 |
| 9217 | 18345 | 25381 | 36201 | 50829 | 59207 | 67339 | 75548 | 86441 | 97474 |
| 9945 | 18346 | 25401 | 36669 | 51224 | 61701 | 68029 | 75739 | 86619 | 98481 |
| 10751 | 18427 | 25847 | 37695 | 52313 | 62273 | 68142 | 75808 | 87143 | 99413 |
| 10813 | 18990 | 26016 | 37862 | 52599 | 62590 | 68417 | 75830 | 87682 | 99720 |
| 11740 | 19131 | 26036 | 38176 | 52982 | 62613 | 68471 | 77810 | 88479 | 99818 |

Bis zum Jahre 1941 ausgeloste und verjährte Titel

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | 5110 | 10854 | 16898 | 23959 | 30319 | 40059 | 47853 | 60145 | 77580 |
| 98 | 5121 | 10985 | 16964 | 24063 | 30365 | 41586 | 48542 | 60249 | 77616 |
| 244 | 5211 | 10991 | 17019 | 24081 | 30502 | 41649 | 49642 | 60445 | 77706 |
| 553 | 5376 | 10995 | 17118 | 24119 | 30529 | 41665 | 50394 | 60585 | 80783 |
| 610 | 5414 | 11116 | 17119 | 24153 | 30781 | 41686 | 50532 | 60646 | 80810 |
| 727 | 5423 | 11226 | 17130 | 24308 | 30929 | 41700 | 50939 | 60655 | 80883 |
| 741 | 5477 | 11304 | 17172 | 24570 | 30990 | 42288 | 51118 | 60947 | 82653 |
| 818 | 5494 | 11425 | 17315 | 24572 | 31100 | 42297 | 51122 | 61156 | 82667 |
| 903 | 5601 | 11494 | 17369 | 24659 | 31244 | 42388 | 51454 | 61392 | 82689 |
| 1029 | 5691 | 11686 | 17443 | 24800 | 31253 | 42484 | 51740 | 61421 | 82711 |
| 1124 | 5800 | 11695 | 18183 | 24918 | 31434 | 42505 | 52096 | 61465 | 85126 |
| 1205 | 5814 | 11902 | 18213 | 24920 | 31450 | 42601 | 52107 | 61585 | 85194 |
| 1252 | 6270 | 11927 | 18334 | 25199 | 31820 | 42715 | 52199 | 61794 | 85423 |
| 1429 | 6492 | 12070 | 18380 | 25211 | 32021 | 42792 | 52486 | 61978 | 89520 |
| 1733 | 6541 | 12078 | 18419 | 25408 | 32160 | 42797 | 52508 | 61982 | 89569 |
| 1774 | 6570 | 12130 | 18443 | 25505 | 32247 | 42858 | 52564 | 62212 | 89598 |
| 1798 | 6588 | 12328 | 18503 | 25506 | 32411 | 42902 | 52800 | 62994 | 89635 |
| 1824 | 6592 | 12364 | 19449 | 25518 | 32521 | 43114 | 52896 | 63302 | 89637 |
| 1834 | 6701 | 12432 | 19478 | 25648 | 32558 | 43122 | 53075 | 63795 | 89688 |
| 1925 | 7000 | 12570 | 19669 | 25650 | 32824 | 43255 | 53120 | 64025 | 89755 |
| 2059 | 7039 | 12684 | 19972 | 25858 | 33277 | 43273 | 53205 | 64115 | 91095 |
| 2260 | 7046 | 12708 | 19974 | 25869 | 33421 | 43294 | 53210 | 64218 | 91233 |
| 2379 | 7267 | 12812 | 20083 | 26102 | 33422 | 43334 | 53286 | 64235 | 91213 |
| 2461 | 7288 | 13061 | 20106 | 26133 | 33429 | 43430 | 53858 | 64782 | 91383 |
| 2693 | 7535 | 13069 | 20158 | 26197 | 33430 | 43478 | 53904 | 64915 | 91499 |
| 2696 | 7549 | 13107 | 20371 | 26408 | 33580 | 43501 | 53911 | 64993 | 91991 |
| 2729 | 7600 | 13128 | 20382 | 26573 | 33616 | 43509 | 54316 | 65573 | 92407 |
| 2990 | 7665 | 13162 | 20712 | 26578 | 33883 | 43560 | 54359 | 65908 | 93023 |
| 3041 | 7686 | 13343 | 20749 | 26958 | 34413 | 43638 | 55694 | 65989 | 93062 |
| 3076 | 7687 | 13642 | 20886 | 27041 | 34786 | 43810 | 55848 | 66113 | 93121 |
| 3122 | 7745 | 13652 | 20922 | 27074 | 34843 | 43881 | 55912 | 66118 | 93372 |
| 3136 | 7894 | 13663 | 20947 | 27140 | 34930 | 43933 | 55950 | 66124 | 93384 |
| 3229 | 7938 | 13742 | 21220 | 27164 | 34931 | 43971 | 56020 | 66202 | 93389 |
| 3233 | 7964 | 13770 | 21290 | 27489 | 35362 | 43973 | 56068 | 66203 | 93452 |
| 3247 | 7998 | 13779 | 21324 | 27722 | 35544 | 43997 | 56122 | 66355 | 93465 |
| 3274 | 8387 | 13895 | 21477 | 28007 | 35591 | 44122 | 56131 | 66403 | 93791 |
| 3292 | 8437 | 14011 | 21588 | 28020 | 35592 | 44460 | 56216 | 66533 | 93846 |
| 3346 | 8670 | 14386 | 21672 | 28213 | 35784 | 44549 | 56266 | 66536 | 93884 |
| 3368 | 8677 | 14481 | 21755 | 28384 | 36161 | 44550 | 56305 | 67291 | 93953 |
| 3461 | 8785 | 14537 | 21871 | 28385 | 36679 | 45060 | 56348 | 67345 | 93962 |
| 3531 | 8792 | 15032 | 21934 | 28444 | 36680 | 45212 | 56413 | 67415 | 94694 |
| 3578 | 9188 | 15129 | 22052 | 28506 | 36731 | 45259 | 56438 | 67769 | 94758 |
| 3717 | 9195 | 15166 | 22149 | 28689 | 37451 | 45474 | 57535 | 68610 | 94872 |
| 3824 | 9285 | 15413 | 22334 | 28744 | 37596 | 45707 | 57540 | 68734 | 96585 |
| 4052 | 9752 | 15438 | 22359 | 29219 | 37664 | 45710 | 58517 | 69506 | 96606 |
| 4188 | 9804 | 15472 | 22473 | 29243 | 37829 | 45836 | 58539 | 70316 | 96960 |
| 4332 | 9992 | 15553 | 22517 | 29544 | 37849 | 46165 | 58642 | 72828 | 97879 |
| 4335 | 10023 | 15763 | 22756 | 29633 | 37976 | 46186 | 58655 | 73615 | 97887 |
| 4373 | 10156 | 15853 | 22997 | 29677 | 38247 | 46187 | 58700 | 73922 | 98515 |
| 4555 | 10195 | 16121 | 23021 | 29707 | 38381 | 46230 | 58938 | 74561 | 98636 |
| 4613 | 10219 | 16206 | 23053 | 29898 | 38727 | 47045 | 58990 | 75023 | 98808 |
| 4664 | 10253 | 16355 | 23113 | 30051 | 38943 | 47049 | 59569 | 76511 | 98836 |
| 4796 | 10387 | 16370 | 23341 | 30099 | 39107 | 47184 | 59620 | 76703 | 98838 |
| 4883 | 10460 | 16635 | 23408 | 30176 | 39185 | 47218 | 60014 | 76772 | 98873 |
| 4959 | 10488 | 16676 | 23491 | 30251 | 39499 | 47491 | 60021 | 76922 | 99691 |
| 5073 | 10596 | 16718 | 23777 | 30261 | 40007 | 47593 | 60049 | | |

**Ziehungen finden bis 1966 alljährlich Ende März statt**

Die gezogenen Titel können vom 1. Mai an bei der Herausgeberin selbst oder bei der Luzerner Kantonalbank gegen Abgabe der Obligationen eingelöst werden.

**Les tirages auront lieu chaque année fin mars jusqu'à 1966**

Les titres sortis sont remboursables à partir du 1er mai contre remise des obligations à la Caisse de la société ou à la Banque cantonale lucernoise.

---

Die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, bietet zum Kaufe an, in

**Herrliberg (Zürich)**

Terrain, 960 m², an der Langackerstrasse.
Verkehrswertschätzung: Fr. 14 400.

Interessenten verlangen schriftlich nähere Angaben bei der unterzeichneten Stelle. Verbindliche Kaufsofferten sind bis zum 15. Mai 1951 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich 39.

Zu kaufen gesucht

**Kupferblech**

1000 × 2000 × 0,56—0,80 mm

**Kupferrohre blank**

Lichtweite 6—15 mm, in Ringen

**Kupferrohre isoliert**

Lichtweite 6—15 mm, in Ringen

Offerten unter Chiffre Hab 288 an Publicitas Bern.

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Hinschied unseres hochgeschätzten und verehrten Seniorchefs

Herrn

# Paul Bauhart-Schmid

**Präsident des Verwaltungsrates**

Kenntnis zu geben. Als Gründer der Firma nahm der Verstorbene bis zum letzten Tage regen Anteil an deren Leitung. Er wird uns immer als ehrendes Vorbild in Erinnerung bleiben.

**Basel, den 16. April 1951.**

**Verwaltungsrat und Direktion der**

**BAUHART AG.**

Abdankung: Friedhof Hörnli, Basel, Donnerstag, den 19. April 1951, 14.00 Uhr.

---

TESTOR TREUHAND BASEL

RITTERGASSE 35 TELEPHON 228 19

TESTOR

## Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

Erblasserin:

**Leibundgut Margarethe, geb. Wittels**

des Rudolf und der Amalie Sadger, geboren 1893, von Bern (BG), Witwe des Herrn Gottlieb Oskar Leibundgut sel., wohnhaft gewesen im Burgerspital in Bern, verstorben am 28. Februar 1951.

**Eingabefrist bis und mit 21. April 1951:**

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt II von Bern und

b) für Guthaben der Erblasserin bei Notar Louis Wildholz, Spitalgasse 32 in Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

**Massaverwalter:** Notar Karl Ludwig Hess, Spitalgasse 32, in Bern. 228

Bern, den 16. März 1951.

Der Beauftragte: Wildholz, Notar

---

## Rechnungsruf und Auskündung

**wegen öffentlichen Inventars**

(Art. 582 ZGB)

Erblasserin:

**Frau Flora Meier**

(geschieden von Walter Roth), Inhaberin der Einzelfirma F. Meier, Fabrikation und Handel mit Büstenformen «Tolina» und Korsetts usw., geboren 1901 (von Kesswil, Thurgau), in Basel, Magdenstrasse 53.

**Eingabefrist: 18. Mai 1951** für Gläubiger und Schuldner der Erblasserin, unter Hinweis auf die Folgen der Nichtanmeldung (Art. 590 ZGB).

**Basel, den 18. April 1951.** **Erbschaftsamt Basel.**

---

## Kraftübertragungswerke Rheinfelden

Wir laden unsere Aktionäre zu der am Freitag, den 25. Mai 1951, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer unseres Verwaltungsgebäudes in Rheinfelden (Baden) stattfindenden

**ordentlichen Hauptversammlung**

ein.

Tagesordnung: 1. Vorlage des Geschäftsberichtes einschliesslich DM-Eröffnungsbilanz zum 21. Juni 1948. 2. Beschlussfassung über die Feststellung der DM-Eröffnungsbilanz und die Neufestsetzung der Kapitalverhältnisse (§ 4 der Satzung). 3. Bestätigung des durch Beschluss des Aufsichtsrates bestellten Abschlussprüfers für das Geschäftsjahr 1949. 4. Vorlage des Geschäftsberichtes einschliesslich Jahresabschluss für das verlängerte Geschäftsjahr vom 21. Juni 1948 bis 31. Dezember 1949. 5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes aus dem verlängerten Geschäftsjahr vom 21. Juni 1948 bis 31. Dezember 1949. 6. Beschlussfassung über die Entlastung des Vorstandes und des Aufsichtsrates für das verlängerte Geschäftsjahr vom 21. Juni 1948 bis 31. Dezember 1949. 7. Wahlen zum Aufsichtsrat. 8. Wahl des Abschlussprüfers für das Geschäftsjahr 1950. 9. Aenderung der Satzung in den §§ 14 und 15: Ersetzung der Währungsbezeichnung «Reichsmark» durch «Deutsche Mark».

Die Aktionäre, die ihr Stimmrecht ausüben wollen, haben ihre mit einer Lieferbarkeitsbescheinigung versehenen Aktien in Gemässheit der Bestimmungen des § 16 unserer Satzung spätestens am 19. Mai 1951

in Deutschland: bei unserer Gesellschaftskasse, bei einem deutschen Notar oder bei einer deutschen Bank,

in der Schweiz: bei der Schweizerischen Kreditanstalt und ihren Niederlassungen, beim Schweizerischen Bankverein und seinen Niederlassungen,

während der üblichen Geschäftsstunden zu hinterlegen und den Hinterlegungsschein spätestens 3 Tage vor der Hauptversammlung bei unserer Gesellschaft einzureichen.

Die Inhaber von Aktien, die nach § 3 WBG kraftlos geworden sind, müssen sich zwecks Teilnahme an der Hauptversammlung und Ausübung des Stimmrechtes spätestens am 11. Mai 1951 gemäss §§ 4 ff. des Gesetzes über die Ausübung von Mitgliedschaftsrechten aus Aktien während der Wertpapierbereinigung vom 9. Oktober 1950 (BGBl. Seite 690) bei dem Vorstand der Gesellschaft unmittelbar oder durch Vermittlung einer Hinterlegungsstelle anmelden und gleichzeitig den Ausweis als Aktionär erbringen.

Rheinfelden (Baden), den 15. April 1951.

Kraftübertragungswerke Rheinfelden:
Der Aufsichtsrat.

---

## La Renaissance S. A., Lausanne

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée ordinaire**

vendredi 4 mai 1951, à 11 heures, dans les bureaux de la société, Montchoisi N° 9, à Lausanne. Ordre du jour statutaire.

---

## Walliser Ersparniskasse

(Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, gegründet 1876)

Direktion: Place du Midi, Sitten

Agenten und Vertreter in allen größeren Ortschaften des Kantons

**Kapital und Reserven: Fr. 2 520 000**

**Wir sind gegenwärtig Abgeber von Kassa-Obligationen**

**auf 3 Jahre fest zu 3 %**
**auf 5 Jahre fest zu 3¼ %**

---

G·W·BÜROMÖBEL

Schreibtische für Büro und Privat in jeder Preislage

erstklassig und preiswert

GRAB + WILDI

Zürich und Urdorf

Seilergraben 59

Telephon (051) 24 35 88

*Inserieren bringt Erfolg!*

---

**PATENTE**

**KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.**

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

---

**Tinol-Weichlötmasse** div. Legierungen alle Dosengrössen

**Tinol-Lötzinndraht** mit säurefr. Flussmittel, 1-8 mm ⌀

**Fluitin-Harzlötdraht** f. Elektroindustrie alle Leg. 1-3 mm ⌀

**Durtinol-Bandsägenlot** m. Flussmitteleinl

**Nasde** säurefreies Weichlöttett, Dosen nnd Stangen

**Bastlergarnituren-** Tinol-Lötfreude

**Tinol-Spirituslötlämpchen**

**Elektr. Lötkolben Volcano**

**Engl. Isolierband Insulap**

**Kabelvergussmasse** schwarz, echte Siemensqualität, vom SEV geprüft

Generalvertr. f. Tinolprodukte:
**Noh. Schweizer**
Postfach 111, Basel 13

---

## Polierstahlkugeln IA

3 mm und 6 mm, völlig rund. Preise günstigst unter Chiffre P 2478 W an Publicitas Winterthur.

---

A vendre

## INSTALLATION STANDARD

avec chariot élévateur, possibilités 20 000 à 30 000 pochettes visibles; état de neuf; prix avantageux. P. Langer, Gland (Vaud), téléphone (022) 9 80 01.

---

Gesucht

## 5000 bis 10000 Sperrmark

für Hausbau bei Frankfurt a. M. Offerten mit Preis an Friedrich Dubois, Langnau a. A. Im Rengg.

---

Durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, werden zum Kaufe angeboten:

**10 «Tornos»**

**Hochleistungs-Präzisions-Langdreh-Automaten**

Type M-10, Maximaldurchlass 10 mm, mit 5 Drehwerkzeugen. Kaufsbedingungen und Offertunterlagen können bei der unterzeichneten Stelle einverlangt werden. Verbindliche Offerten sind bis 26. Mai 1951 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle,
Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte,
Postfach Zürich 39.

---

Zu kaufen gesucht

**zirka 100 t**

## Flusseisenblech

Dicke 0,50—20 mm

Offerten (auch für kleinere Mengen) unter Hab 289 an Publicitas Bern.

---

Für den Verkauf von Spezialitäten für den Gästetisch suchen wir bei den Restaurants, Hotels, Bars usw. gut eingeführte

**Verkaufsorganisation**

zur Mitnahme unserer Produkte auf eigene Rechnung. Gebiete: Kantone Bern, Basel, Zürich; Ostschweiz, Zentralschweiz. Offerten unter Chiffre Q 2031 R an Publicitas Burgdorf.

---

Lieferbar prompt ab Lager:

**Mandarinen-Oel** Calabre Selezione

GB

**Géobell S.A., Zurich**
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

---

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897